

Мурзинова Ирина Александровна

ОЦЕНКА ПОВЕДЕНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ТИПАЖА "БРИТАНСКАЯ КОРОЛЕВА" В ИНДИВИДУАЛЬНОМ СОЗНАНИИ

Настоящая статья представляет промежуточные результаты исследования типажа "британская королева", выполняемого в русле лингвокультурологии. Автор статьи исследует поведенческие характеристики типизируемой личности - британской королевы через призму языкового сознания носителей британской лингвокультуры, опираясь на теоретические основания, изложенные в ряде публикаций профессора В. И. Карасика (2005), посвященных достаточно новому направлению в лингвокультурологии - теории лингвокультурных типажей.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2008/2/27.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2008. № 2 (2). С. 75-79. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2008/2/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

1. Исәнбәт, Н. Татар халык табышмаклары / Н. Исәнбәт. - Казан: Тат. кит. нәшр., 1970. - 567 б.
2. Китиков, А. Е. Марийские народные загадки / А. Е. Китиков. - Йошкар-Ола, 1973. - 177 с.
3. Митрофанова, В. В. Историческая действительность в загадках / В. В. Митрофанова // Славянский фольклор и историческая действительность. – М., 1965. - С. 284-299.
4. Митрофанова, В. В. Русские народные загадки / В. В. Митрофанова. - Л., 1978. - 178 с.
5. Перевозчикова, Т. Г. Удмуртский фольклор. Загадки / Т. Г. Перевозчикова. - Ижевск: Удмуртия, 1982. - 256 с.

ОЦЕНКА ПОВЕДЕНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ТИПАЖА «БРИТАНСКАЯ КОРОЛЕВА» В ИНДИВИДУАЛЬНОМ СОЗНАНИИ

Мурзинова И. А.
ВолГУ

Статья рекомендована к публикации к.ф.н., доц. Сидорович Т. С. и к.ф.н. Шовгениной Е. А.

Настоящая статья представляет промежуточные результаты исследования типажа «британская королева», выполняемого в русле лингвокультурологии. Автор статьи исследует поведенческие характеристики типизируемой личности - британской королевы через призму языкового сознания носителей британской лингвокультуры, опираясь на теоретические основания, изложенные в ряде публикаций профессора В. И. Карасика (2005), посвященных достаточно новому направлению в лингвокультурологии - теории лингвокультурных типажей.

Лингвокультурный типаж - совокупность характерных черт, присущих известной группе людей, за которыми вырисовывается, обнаруживается некий обобщенный образ, узнаваемый представителями какой-либо лингвокультуры, а также других лингвокультур как культурно-специфический для данного лингвокультурного сообщества. В качестве известной группы людей можно выделить и группу британских королей. Особенностью данной социальной группы является несинхронное существование ее представителей. То есть, эта группа выделяется нами не в горизонтальном срезе реальности, а в вертикальном историческом срезе. В данной статье представлены результаты анализа перцептивных характеристик лингвокультурного типажа «британская королева» в индивидуальном сознании носителей британской лингвокультуры.

Следует отметить, что типаж «британская королева» является актуальным лингвокультурным типажом, жестко фиксированным по ассоциативному признаку [Мурзинова 2008]. Это означает, что в настоящее время за совокупностью признаков, присущих современному типуажу «британская королева» в коллективном языковом сознании британцев обнаруживается некий образ, имеющий сходство с образом правящей королевы Елизаветы Второй. Образы же королев-предшественниц Елизаветы Второй становятся все более размытыми и подвергаются трансформации под влиянием образа правящей королевы.

Прежде чем перейти к рассмотрению индивидуальной оценки поведенческих характеристик лингвокультурного типажа «британская королева» представителями британского лингвокультурного сообщества, выясним, на чем вообще основывается оценка поведения индивида в социуме. Оценка любого поведения всегда предполагает сравнение его с какой-то нормой. В социальных науках используется термин «социальная норма», который определяется как предписание общепринятой формы, способа поведения людей в социально значимых ситуациях и для различных социальных ролей. Иными словами, норма - это совокупность общественных ожиданий по поводу поведения людей в той или иной сфере деятельности [Крылова, Крылов 1997]. Сверхзадача нормы - удержать инвариантность через полагание пределов вариативности. Инвариативность в норме - это отсылка к «стоящей» за ней и «выражаемой» в ней ценности [Абушенко]. Таким образом, выявление посредством анализа текстов культуры инвариантности в норме поведения, а также максимально допустимых, с точки зрения носителей британской лингвокультуры, пределов отклонения от поведенческой нормы для типажа «британская королева» позволит выйти на ценностные ориентиры, связываемые британцами с исследуемым типажом.

Анализ материала, полученного в результате проведенного нами анкетирования 100 британских информантов позволил выделить среди них три группы по признаку отношения к королеве: 1) положительно оценившие поведение королевы (52 %), 2) отрицательно оценившие поведение королевы (19 %), 3) не высказавшие прямой оценки поведения королевы (33 %). Обращает на себя внимание довольно высокий процент информантов, не давших выраженной оценки поведению королевы. Можно сделать предположение, что открытая оценка королевы для британцев - табуированная тема. Данное предположение подтверждают слова британского культуролога Г. Смита, который отмечает: “The English people have it firmly in their heads (and here they have some support from the law) that unlike other members of her family the Queen is above the battle. Each year of her reign that passes entrenches this position more surely” [Smith 1996: 208]. «Англичане твердо убеждены (и это убеждение поддерживается британским законом), что, в отличие от других членов королевской семьи, королева - вне критики. И с каждым годом ее правления эта убежденность усиливается» (*перевод наш - И. М.*). Возможно, анонимный характер нашей анкеты позволил какой-то части британцев высказать негативную оценку поведения королевы, чего они бы не сделали в иных коммуникативных ситуациях.

В ходе эксперимента британцам, в частности, был задан вопрос “What does a common Englishman think of the Queen, in your opinion?” Приведем характерные ответы, выражающие в наиболее общем виде противоре-

чивое отношение к королеве со стороны представителей британского лингвокультурного сообщества (отметим, что нередко королева отождествляется с монархией вообще, и наоборот):

(1) Some wouldn't be without her (the Queen - *И. М.*), she is part of everyday life, others just can't place her on a pedestal and don't attach any importance to her (из ответа информанта).

(2) People support the existence of the monarchy, but contradictorily complain about their wealth and lack of work (из ответа информанта).

Поведение королевы в целом высоко оценивается британцами, нередко употребляемыми для характеристики действий королевы превосходную степень:

The British Queen always tries her best (из ответа информанта).

Правящая королева Британии пользуется огромной популярностью: согласно опросу общественного мнения, проведенного в Британии в июне 2008 года, 81% британцев хотели бы видеть Елизавету Вторую на троне до конца ее дней, при этом в поддержку монархии вообще высказались 76% британцев (World Affairs Board 25 June 2008 <http://www.worldaffairsboard.com/current-affairs/42062-new-poll-reveals-british-overwhelmingly-favour-keeping-monarchy.html>), то есть королева популярна и среди тех, кто не является сторонником монархической системы.

Анализ результатов анкетирования британских информантов показал, что королева оценивается по двум основным параметрам: 1) как лицо, персонифицирующее институт монархии, являющееся символом Британии и 2) как личность. В первой ипостаси королева оценивается по утилитарным критериям, во второй - по моральным.

Поведению королевы по утилитарным критериям, дается преимущественно положительная оценка - 52% опрошенных нами информантов, т.е все, кто в целом положительно оценил поведение королевы, отмечают ее умение с достоинством представлять Британию на международной арене, рассматривая королеву как хранителя исторической традиции:

She represents the historic roots of Britain and connects us to our past. The queen also represents a link to other countries in the modern society as well. The Queen should, therefore, be a respected member of society and behave with the appropriate dignity which befits someone of a symbolically important role. It is, however, also vital that she is adaptable to the changing, modern world as she is our representative in the international community and so is vital in avoiding wars, creating good relations etc. (из ответа информанта).

Отрицательная оценка деятельности королевы по утилитарным критериям имеет место, но составляет незначительную часть проанализированных нами текстовых фрагментов, представленных в анкетах, по сравнению с позитивной оценкой (менее 7 % случаев отрицательной оценки против 52% положительной). Как правило, в британской культуре осуждается несоответствие поведения человека, исполняющего социальную роль королевы, ожиданиям, связанным с этой ролью. В некоторых случаях сами ролевые ожидания могут иметь амбивалентный характер. Рассмотрим два примера:

(1) The Queen should, therefore, be a respected member of society and behave with the appropriate dignity which befits someone of a symbolically important role. It is, however, also vital that she is adaptable to the changing, modern world as she is our representative in the international community and so is vital in avoiding wars, creating good relations etc.

(2) The Queen, however, has not compromised her dignity by 'changing with the times'.

В первом примере от королевы ожидается гибкость в поведении, способность адаптироваться к изменившейся социальной обстановке. Во втором, напротив, изменение королевой своего поведения в зависимости от изменяющейся социальной ситуации ассоциируется с потерей собственного достоинства.

Приведем пример негативной оценки поведения британской монархии по утилитарным критериям:

Increasingly I think she is seen as irrelevant and a symbol of old England that people do not associate themselves with (not least due to her connection with the Church of England and the fact that we as much British as English) (из ответа информанта).

Отметим, что в данном случае негативная оценка качества исполнения королевой своей институциональной роли связана, скорее, с общим отрицательным отношением некоторых британцев к устаревшему, потерявшему свою актуальность (с их точки зрения) институту монархии, но не с личностью самой королевы:

It is the role of the queen which is pointless, and Queen Elizabeth II is actually a very intelligent person (из ответа информанта).

По моральным критериям королева также получает двойственную, противоречивую оценку в индивидуальном сознании британцев. 38% информантов высоко оценили такие моральные качества королевы, как чувство долга, приверженность традиции, чувство ответственности, твердость и сила духа:

I think she is a solitary figure left over from an age that has been swept away. All the old order has collapsed about her, but she holds firm, unchanging, duty-bound and resolute. She's the last of this kind of monarch (британский Интернет-форум "Digital Spy" <http://www.digitalspy.co.uk/forums/showthread.php?t=714980>).

Эмоциональный аспект поведения королевы вызывает волну диаметрально противоположных мнений.

Рассмотрим два примера, демонстрирующие двойственность в оценке эмоциональной стороны поведения британской королевы:

(1) Negative (qualities the Queen could have are the following - *И. М.*): laissez faire attitudes or delayed reaction when the public may be looking to her: e.g. after Diana's death; probably strong right-wing leanings but who knows

really; lacking public demonstration of relationship with other family members - if we saw her relationship with her grandsons it might help her image; lacking intellect? But who know really (из ответа информанта).

(2) Some people think that at the time of Diana's death, she didn't show enough emotion, but I think I wouldn't like the Queen to be like Jordan and revealing all her stories and feelings to the press. She might be quite a distant, reserved woman, but it is hard to tell as her image is filtered through the image of the media (из ответа информанта).

Если в первом примере осуждается равнодушное, холодное поведение королевы (*laissez faire attitudes*), в частности, ее «замедленная реакция» на гибель принцессы Дианы, то в во втором примере этому же поведению дается положительная оценка, более того, сдержанность королевы противопоставляется чрезмерно открытой манере популярной британской топ-модели Кейти Прайс, известной под псевдонимом Джордан, которая в мельчайших подробностях рассказывает о своей жизни, посвящая всех и вся в глубины своих переживаний (например, в таких документальных фильмах, демонстрируемых по британскому телевидению, как "Jordan: The Truth About Me", "Jordan: Model Mum", "Jordan: You Don't Even Know Me" и т.д.). Значительной части британцев импонирует «недосказанность» в поведении британской монархини. Раскованное поведение не соответствует ролевым ожиданиям, приписываемым типу «британская королева», в то же время британцы ожидают от королевы проявления человеческих чувств в разумных, в их понимании, пределах.

Любопытно, что королева Виктория, в отличие от Елизаветы Второй, открыто и прямо выражала свои взгляды. Например, в письме Теодору Мартину знаменитая британская монархиня так высказывалась о женском движении:

I am most anxious to enlist everyone who can speak or write to join in checking this mad, wicked folly of 'Women's Rights', with all its attendant horrors, on which her poor feeble sex is bent, forgetting every sense of womanly feelings and propriety. Feminists ought to get a good whipping (Queen Victoria 1819-1901: Letter to Theodore Martin, 29 May 1870) [LODQ].

Возможно, в викторианскую эпоху типаж «британская королева» получил бы иную оценку, поэтому описание и изучение анализируемого типажа в период правления королевы Виктории могло бы стать перспективой данного исследования.

Многие британцы считают, что манера поведения королевы слишком жесткая:

On the negative side, she comes across as very stiff, insincere and distant (из ответа информанта).

Мы видим также, что британцами негативно оценивается отстраненность королевы от простых людей, неискренность. Действительно, в отличие от «континентальных» монархов, члены британской королевской семьи общаются преимущественно с людьми своего круга. Образ жизни монарха в ответах британских информантов часто противопоставляется «нормальному», т.е. подразумеваемому ежедневное коммуникативное взаимодействие не только с коллегами по работе, но и с другими людьми на улице, в транспорте, в местах отдыха и развлечений, в музеях, магазинах, банках, кинотеатрах и т. п. Отсутствие такого взаимодействия, отстраненность от обычных людей в коммуникативном поведении монарха расценивается британцами как отрицательная черта:

I am struggling to think of negative qualities the Queen may possess but I do think she is 'out-of-touch' with her subjects (из ответа информанта).

Британцы не хотят мириться с мыслью, что королева - «чужой» им человек, официальный представитель власти, такие настроения удачно подметил и выразил в шутливой форме британский журналист Майкл Вайватер: "The American dream is that any citizen can rise to the highest office in the land. The British dream is that the Queen drops in for tea" (Michael Bywater: in Independent 20 October 1997, The Little Oxford Dictionary of Quotations).

Королева, по мнению ряда информантов, обладает ограниченным кругозором, она консервативна, у нее нет чувства юмора:

Negative - she is very conservative, very straight-laced, hates change, very narrow-minded, cold, aloof, with no visible sense of humour (из ответа информанта).

Проведенный нами анализ анкет британских информантов показал, что, несмотря на наличие отрицательной оценки отдельных черт в поведении британской королевы, в целом британцы относятся к ней с уважением: королева редко становится предметом шуток, о ней почти не рассказывают анекдотов. Единичные ответы содержали следующие высказывания:

(1) I cannot remember any jokes about her at present, but I can think of the jokes that are played on her by the prime ministers of this country who make her give knighthoods to pop stars and other such worthy representatives of the nation (из ответа информанта)!

(2) When she drives along waving to the crowd, we always say that what she is saying at that time is "I am spending YOUR money and YOUR money and YOUR money etc, etc" (you need to say this out loud for it to be funny, whilst waving your hand out of an imaginary car) (из ответа информанта).

(3) Can't think of any jokes, but for a great depiction of the royal family, the Spitting Image TV series in the 80s was great for its time (из ответа информанта).

(4) Joke: the Queen believes everywhere smells of fresh paint. The explanation: wherever she goes is fresh painted before she arrives (из ответа информанта).

(5) You know what? None. Not a single one (joke about the Queen - *И. М.*). Plenty about Charles, Prince Phillip, Prince Edward, her corgis (dogs) etc. But about the Queen herself? Believe it or not, I can't think of a single one. I don't remember ever hearing one! In my experience, she's not the subject of many jokes (из ответа информанта).

Как видно из примеров, британцы не склонны высмеивать королеву, немногочисленные шутки о ней вполне безобидны. Причину отсутствия большого количества шуток о британской королеве информанты объясняли следующим образом:

Despite the fact that the British as a nation have very little respect for people of high office, for example the prime minister, and are willing to make the most insulting jokes about almost anyone including members of the royal family, we very rarely hear jokes about the queen. This is not out of respect for her position, but more out of respect to her personally, she seems to have done nothing to earn any ridicule (из ответа информанта).

Таким образом, уважение - одно из основных чувств, которые британцы испытывают в отношении королевы.

Итак, образ королевы ассоциируется с общепризнанными культурными ценностями британского общества, в частности, с добродетелями, которыми должен обладать общественный деятель или негативными чертами, которыми он не должен обладать с точки зрения британцев. Мы солидарны с О. А. Дмитриевой, считающей что «характерные черты лингвокультурных типажей отражают ценностные приоритеты лингвокультуры» [Дмитриева 2005: 74]. Следовательно, мы можем вывести пределы отклонения от поведенческой нормы для типажа «британская королева», т.е. смоделировать шкалу ценностных приоритетов данной социальной группы, отражающую общие тенденции набора и иерархии ценностей в британской лингвокультуре. Эти ценности могут быть представлены в виде следующих прескриптив, градуально обозначающих максимально допустимые пределы отклонения от поведенческой нормы для типажа «британская королева»:

1) «не следует быть приспособленцем, меняя свое поведение при малейшем изменении в социальной обстановке» - «следует вести себя с достоинством» - «не следует быть чрезмерно консервативным и полностью игнорировать изменения в социальной жизни»;

2) «не следует быть слабохарактерным, безвольным, подстраиваться под окружающий мир» - «следует быть уверенным в себе, верным своим убеждениям» - не следует быть слишком жестким и высокомерным»;

3) «не следует быть апатичным, неэмоциональным, равнодушным к происходящему вокруг» - «следует быть уравновешенным, сохранять спокойствие» - «не следует быть демонстративным, вести себя напоказ»;

4) «не следует скрывать свои убеждения и взгляды» - «следует быть душевным, искренним» - «не следует быть чрезмерно откровенным, выплескивать все свои чувства и переживания на окружающих»;

5) «не следует быть угрюмым - следует обладать чувством юмора».

Для типажа «британская королева» мы можем вывести и отдельный прескриптив поведения, соответствующий ролевым ожиданиям представителей британской лингвокультуры: «королеве следует как можно больше общаться со своим народом вне ситуаций официальных мероприятий».

Исходя из того, что одним из существенных признаков любого лингвокультурного типажа является его трансформируемость [Дмитриева 2007], можно предположить, что в викторианскую и елизаветинскую эпохи допустимые пределы отклонения от нормы для типажа «британская королева» были несколько сдвинуты по сравнению с современным типажом под влиянием образов правящих королей на сознание носителей британской лингвокультуры.

В качестве обобщения приведем оценочные характеристики поведения английской королевы, приписываемые ей представителями британской лингвокультуры:

Положительные характеристики	Отрицательные характеристики
Представительность	Равнодушие
Чувство собственного достоинства	Холодность
Приверженность традиции	Консерватизм
Чувство долга	Отстраненность (от членов социума)
Сдержанность	Скрытность
Твердость	Ограниченный кругозор
Сила духа	Жесткость
	Отсутствие чувства юмора

Итак, устоявшиеся представления британцев о поведении той или иной правящей королевы оказывают существенное влияние на типаж «британская королева», в результате чего он может приобретать своеобразные поведенческие признаки, совпадающие с признаками поведения конкретной правящей королевы. Отношение к королеве в британском индивидуальном сознании характеризуется оценочной амбивалентностью. По утилитарным критериям поведению королевы как лица, персонализирующего британскую монархию, дается наивысшая оценка большинством информантов. Носителями британской лингвокультуры также высоко оцениваются моральные качества правящей королевы. При этом современные британцы не склонны идеализировать британскую монархиню как личность - они отдают себе отчет в том, что у королевы могут быть недостатки и стремятся к объективности в суждениях о ней. Отдельные черты характера данного типажа подвергаются критической оценке, однако при этом британцы придерживаются принципа «монархов не судят», базирующегося на моральном прескриптиве британского общества о запрете критики королевы, поэтому в целом, как по моральным, так и по утилитарным критериям, лингвокультурный типаж «британ-

ская королева» оценивается британским коллективным сознанием преимущественно положительно (52% информантов). Такое соотношение положительной и отрицательной оценки можно назвать асимметричной амбивалентностью с преобладанием позитивной оценки.

Список использованной литературы

1. Абушенко, В. Л. Норма: Энциклопедия социологии [Электронный ресурс] / В. Л. Абушенко. - <http://slovari.yandex.ru/dict/sociology/article/soc/soc-0734.htm?text=%D0%BD%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%20>.
2. Дмитриева, О. А. Лингвокультурные типажи России и Франции XIX века: Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук / О. А. Дмитриева. - Волгоград, 2007. - 24 с.
3. Карасик, В. И., Дмитриева, О. А. Лингвокультурный типаж: к определению понятия / В. И. Карасик, О. А. Дмитриева // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типажи: Сб. науч. тр. / Под ред. В. И. Карасика. - Волгоград: Парадигма, 2005. - С. 5-25.
4. Крылова, В. И., Крылов, К. А. Поведение / В. И. Крылова, К. А. Крылов. - М.: Педагогический поиск, 1997. - 176 с.
5. Мурзинова, И. А. Подходы к проблеме классификации лингвокультурных типажей / И. А. Мурзинова // Язык. Культура. Коммуникация: Материалы 2-й Международной научной конференции. - Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2008. - 435(1) с.

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СИНТАКСИСА ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА (1990-2008 гг.)

Набиуллина Г. А.

Казанский государственный университет

Статья рекомендована к публикации д.ф.н., проф. Сафиуллиной Ф. С. и к.ф.н., доц. Денмухаметовой Э. Н.

В данной статье рассматриваются монографические исследования молодых ученых, написанные в 1990-2008 гг. и обобщаются на их основе научные достижения в современном синтаксисе татарского языка.

Татарская синтаксическая наука, имеет богатое наследие и прочные научные традиции. Ее основу составляют труды видных ученых предыдущих десятилетий. В то же время каждый период, исходя из актуальных проблем языкознания, ставит свои задачи, выделяя свои объекты исследования.

На стыке последних столетий в синтаксической науке появились интересные научные труды, посвященные актуальным проблемам не только татарского языкознания, но и в целом тюркологии. За последние годы в ходе изучения различных сторон речи в синтаксической науке возникли различные направления, как вариативный синтаксис, коммуникативный синтаксис, функциональный синтаксис, которые внесли в науку много нового и полезного.

Всякое новое исследование по синтаксису привлекает внимание, прежде всего, именно своей актуальностью и научной новизной. В начале 90-х годов в область синтаксических исследований пришли ученики известных ученых-синтаксистов и ведущих педагогов, как М. З. Закиев, Ф. С. Сафиуллина, С. М. Ибрагимов и др. Например, появление кандидатских диссертации А. А. Биляловой, Э. Р. Ибрагимовой, Г. А. Набиуллиной, Л. М. Рахимовой, А. Г. Садыковой, Р. К. Сагдиевой, Ф. Б. Ситдиковой, Н. Х. Шакировой и др. внесли большой вклад в дальнейшее развитие синтаксиса татарского языка. По нашим наблюдениям, за последние 18 лет (1990-2008) были защищены десятки кандидатских работ, посвященных изучению синтаксических особенностей татарского языка.

Целью данной статьи является краткий экскурс (в хронологическом аспекте) в монографические исследования и обобщение на их основе научных достижений в современном синтаксисе татарского языка. Для достижения данной цели были проанализированы вышеназванные труды молодых ученых.

В кандидатской работе **А. Г. Садыковой** на тему «Сопоставительно-типологические исследования именных композитов в разносистемных языках (на материале татарского и английского языков)» представлен комплексный набор критериев разграничения композита и словосочетания, указана релевантность данных критериев для татарского и английского словосложения. Автор выделяет следующие критерии статуса композита: 1) семантическая цельнооформленность; 2) номинативная целостность; 3) невозможность свободного замещения первого и второго компонентов; 4) морфологическая цельнооформленность; 5) акцентная цельнооформленность; 6) непроницаемость, невозможность разделить компоненты сложного слова третьим; 7) характер смысловых отношений между компонентами сложного слова; 8) отнесенность к той или иной части речи; 9) возможность образования по определенным структурно-семантическим моделям; 10) способность служить для образования новых слов.

Исследование А. Г. Садыковой показывает, что большинство спорных вопросов в татарском языке решается, в первую очередь, применением содержательных критериев, в то время как в английском языке - формально-структурных критериев [Садыкова 1992: 20].

Кандидатская диссертация **Г. М. Шайхиевой** «Коммуникативно-прагматические аспекты обращения (на материале татарского языка)» является первым целостным и комплексным монографическим исследованием обращения в коммуникативно-прагматическом аспекте. Основная цель исследования состоит в выявлении роли обращения в коммуникативном процессе, определении функций обращения, факторов, влияющих на